

Sono passati 50 anni dal colpo di Stato in Argentina. Il 24 marzo 1976 i militari presero potere. Questa data segna l'inizio di una delle stagioni più drammatiche della storia contemporanea del paese. A parlarcene sono Camillo Robertini, professore di storia e istituzioni dell'America presso l'Università di Messina e Daniel Vovich, professore di storia argentina contemporanea presso l'Universidad Nacional de Generals Sarmiento di Buenos Aires.

Han pasado 50 años desde el golpe de Estado en Argentina. El 24 de marzo de 1976 los militares tomaron el poder. Esta fecha marca el comienzo de una de las temporadas más dramáticas de la historia contemporánea del país. Hablamos con Camilo Robertini, profesor de historia e instituciones de América en la Universidad de Messina y Daniel Vovich, profesor de historia argentina contemporánea en la Universidad Nacional de Generales Sarmiento de Buenos Aires.

DOMANDA 1

Argentina anni 70 come si spiega che uno dei paesi più ricchi del Sud America con una società sindacalizzata abbia potuto scivolare verso una delle dittature più feroci del novecento senza opporre una resistenza più decisa.

Argentina años 70 como se explica que uno de los países más ricos de América del Sur con una sociedad sindicalizada pudo deslizarse hacia una de las dictaduras más feroces del siglo XX sin oponer una resistencia más decidida.

Robertini

Diciamo che la dittatura argentina del 1976 fu solamente l'ultima di una lunga serie di colpi di Stato militari che stravolsero la vita sociale e politica del paese sudamericano, anche se bisogna comprendere il fatto che i militari non erano degli attori avulsi al sistema politico argentino, ma in realtà erano parte stessi del sistema politico. Ciò nonostante il colpo di Stato del '76, che viene ricordato oggi come l'ultima dittatura militare, ha dei caratteri originali che hanno a che vedere proprio col fatto che venne adoperato un sistema repressivo capillare e che si riassume poi nella parola *desaparecido* che noi tutti pronunciamo in italiano in francese in inglese, proprio nella sua definizione in spagnolo. Come fu possibile che una dittatura militare arrivasse in quel paese senza opposizione è una grande questione che ha a che vedere col fatto che l'Argentina dal '73 era già in una crisi politica, che il ritorno di Perón nel '73 non aveva risolto e che anzi si era aggravata nel '74 con la morte di Perón e con l'ascesa al potere della sua terza moglie Isabel Martinez de Peron e una società che era contraddistinta da altissimi livelli di conflittualità sociale nelle fabbriche nell'università nelle scuole, e allo stesso tempo, anche da una violenza politica, soprattutto di gruppi di estrema destra, ma anche gruppi marxisti, maoisti eccetera che avevano animato una stagione politica di un lungo '68 argentino che si concluse giustamente con una dittatura che prometteva, come tradizionalmente fanno le dittature latinoamericane, ordine e la fine di questa speranza di cambiamento che erano stati i corti anni 70 argentini.

Traduzione in spagnolo

“Digamos que la dictadura argentina de 1976 fue solo la última de una larga serie de golpes de estado militares que trastornaron la vida social y política del país sudamericano, aunque hay que entender el hecho de que los militares no eran actores separados del sistema político argentino, sino que en realidad formaban parte del sistema político. Sin embargo, el golpe de Estado del '76 que se recuerda hoy como la última dictadura militar tiene caracteres originales que tienen que ver precisamente con el hecho de que se empleó un sistema represivo capilar y que luego se resume en la palabra *desaparecido* que todos pronunciamos en italiano en francés en inglés, precisamente en su edición en su definición en español. cómo fue posible que una dictadura militar llegara a ese país sin oposición es una es una gran cuestión que ver con el hecho de que Argentina desde el '73 ya estaba en una crisis política que el regreso de Perón. En el '73 no había resuelto que de hecho se había agravado en el '74

con la muerte de Perón y con el ascenso al poder de su tercera esposa Isabel Martínez de Perón y una sociedad que se caracterizaba por altísimos niveles de conflicto social en las fábricas en la universidad en las escuelas y al mismo tiempo, también por una violencia política, sobre todo de grupos de extrema derecha, pero también grupos marxistas, maoístas, etc. que habían animado una temporada política de un largo 68 argentino que terminó con razón con una con una dictadura que prometía, como tradicionalmente hacen las dictaduras latinoamericanas, el orden y el fin de esta esperanza de cambio que habían sido los cortos años 70 argentinos.”

Lvovich

Sí, también para entender la última dictadura, hay que mirar en un plazo un poco más largo. Porque desde los años 30 y en los 40 y muy fuertemente con los dos gobiernos peronistas entre el 46 y el 55, Argentina sufre un proceso de industrialización muy importante, que cambia la estructura social, promueve la existencia de una clase obrera muy importante numéricamente y muy organizada, muy sindicalizada, niveles de sindicalización más alto de occidente. Y promueve también una escisión, una división en la burguesía, aquella vieja burguesía exportadora de cereales y de vacas, que soy comparable hoy a un emir árabe por su riqueza.

Se sumó una extendida burguesía industrial, orientada al mercado interno, y luego también una presencia muy importante del capital transnacional. Estos tres sectores todo el tiempo compiten entre sí, no encuentran un proyecto de dominación unificado.

Es decir, el conflicto no es solo entre propietarios y trabajadores, sino entre distintas fracciones de la burguesía. Y eso va a incidir en la inestabilidad política argentina. Esto hay que tenerlo en cuenta. Entonces, la dictadura también termina esta división a favor de la gran propiedad e a favor de los grupos más concentrados y los grupos financieros. No solo van a perder los trabajadores, sino la burguesía orientada al mercado. Esto por un lado. Y en segundo lugar, con la llegada del peronismo al poder, hay una tensión muy fuerte entre el peronismo y antiperonismo, que todavía subsiste hoy en Argentina. La pasión más fuerte es la pasión peronista o antiperonista.

Que llega casi a niveles de guerra civil. No olviden que en 1955, la armada argentina bombardea la plaza de Mayo, intenta bombardear la casa de gobierno. Y que hay luego en el 56, hay fusilamientos ilegales de personas que intentaban hacer un contragolpe a la dictadura. Es decir, hay una violencia política instalada hace mucho tiempo y que no se resuelve en el corto plazo. Tanto es así que cuando hace su aparición a Montoneros, la guerrilla peronista en el 71, una guerrilla podremos definir católica de izquierda, su composición mayoritaria, lo hace asesinando al dictador de la fase más antiperonista de la dictadura que había desplazado a Perón. Entonces hay que ver en el largo plazo estas dos problemáticas. La problemática de una violencia política que se va agudizando, con golpes de Estado, con formación de guerrillas, digo esta especie de guerra civil larvada, es decir, oculta, invisible, pero casi una guerra civil en fin, y la problemática de la dominación.

Entonces, la dictadura del 76 viene a terminar con las dos cosas, poniendo el fiel de la balanza a favor de los sectores más concentrados. ¿Por qué no hubo tanta resistencia? En primer lugar, porque el gobierno de María Estela Martínez de Perón, conocida como Isabel, también es un gobierno fuertemente represivo.

Entonces hay represión en el movimiento obrero. La mayor parte de los intelectuales, profesores universitarios son expulsados de la Universidad del 75, no en el 76. Bueno, la represión se desata fuertemente entre los años 74, 75, 76.

Y para una parte importante de la población, la dictadura fue un alivio, porque nada parecía en aquel momento nada parecía peor que el gobierno de María Estela Martínez de Perón. Y por el recuerdo, por la memoria de los golpes anteriores, los militares, son militares; venían a poner en orden, iban a matar gente a las manifestaciones, iban a poner gente presa, pero nadie que no estuviera informado imaginó ese desenlace. Igual desde muy rápido, desde el año 77, hubo algo de resistencia obrera y la resistencia del movimiento de derechos humanos con las madres de Plaza de Mayo. Fueron núcleos pequeños, pero la resistencia existió casi desde el principio.

Traduzione in italiano

“Sì, per capire l'ultima dittatura, bisogna guardare a un periodo un po' più lungo. Perché dagli anni '30 e negli anni '40, e molto fortemente con i due governi peronisti tra il '46 e il '55, l'Argentina subisce un processo di industrializzazione molto importante, che cambia la struttura sociale, promuove l'esistenza di una classe operaia molto importante numericamente e molto organizzata, molto sindacalizzata, i livelli di sindacalizzazione sono i più alti dell'Occidente.

E promuove anche una scissione, una divisione nella borghesia, quella vecchia borghesia esportatrice di cereali e di carne, che oggi è paragonabile a un emiro arabo per la sua ricchezza.

Si aggiunse quindi una diffusa borghesia industriale, orientata al mercato interno, e poi anche una presenza molto importante del capitale transnazionale. Questi tre gruppi competono sempre tra loro, non trovano un progetto di dominio unificato.

In altre parole, il conflitto non è solo tra proprietari e lavoratori, ma tra diverse frazioni della borghesia. E questo inciderà sull'instabilità politica argentina. Questo deve essere tenuto a mente. Quindi, anche la dittatura termina questa divisione a favore della grande proprietà, a favore dei gruppi più concentrati e dei gruppi finanziari. Non solo perderanno i lavoratori, ma anche la borghesia orientata al mercato. Questo da un lato. In secondo luogo, con l'arrivo del peronismo al potere, c'è una tensione molto forte tra il peronismo e l'antiperonismo, che sussiste ancora oggi in Argentina. La passione più forte è la passione peronista o antiperonista. Che raggiunge quasi i livelli della guerra civile. Non dimenticate che nel 1955, l'esercito argentino bombardò Plaza de Mayo e cercò di bombardare il palazzo presidenziale. E che poi nel '56 ci sono fucilazioni illegali di persone che cercavano di rovesciare la dittatura. Cioè, c'è una violenza politica instauratasi molto tempo prima e che non si risolve a breve termine. Tanto che quando farà la sua apparizione il Movimento Peronista Montonero, la guerriglia peronista nel '71, una guerriglia potremo definire cattolica di sinistra, la sua composizione maggioritaria, la farà uccidendo il dittatore della fase più antiperonista della dittatura che aveva spodestato Perón. Quindi bisogna pensare nel lungo termine questi due problemi. Il problema di una violenza politica che si sta acutizzando con colpi di stato, con la formazione di guerriglieri – voglio dire, questa specie di guerra civile sotterranea, cioè nascosta, invisibile, ma quasi una guerra civile, insomma – e la problematica del dominio.

Quindi, la dittatura del '76 viene a porre fine a entrambe le cose, mettendo l'ago della bilancia a favore dei settori più concentrati. Perché non c'è stata tanta resistenza? In primo luogo, perché il governo di María Estela Martínez de Perón, conosciuta come Isabel, è anche un governo fortemente repressivo. Poi c'è la repressione nel movimento operaio. La maggior parte degli intellettuali, professori universitari vengono espulsi dall'Università nel '75, non nel '76. Beh, la repressione si scatena fortemente tra gli anni '74, '75, '76.

E per una parte importante della popolazione, la dittatura fu un sollievo, perché in quel momento niente sembrava peggio del governo di María Estela Martínez de Perón. E per il ricordo, per la memoria dei colpi di stato precedenti, i militari sono militari, sono venuti per mettere ordine; avrebbero ucciso persone alle manifestazioni, stavano per mettere le persone in prigione, ma nessuno che non fosse informato immaginava quel risultato.

In effetti, sin da subito, a partire dall'anno '77, c'è stata una certa resistenza operaia e la resistenza del movimento per i diritti umani con le Madri di Plaza de Mayo. Si trattava di piccoli gruppi, ma la resistenza esisteva quasi dall'inizio.

DOMANDA 2

Quando pensiamo a una dittatura, immaginiamo che i militari prendano il potere con la forza e che la società subisca; nel caso argentino, però imprenditori giudici politici non subirono la dittatura, ma vi collaborarono attivamente. Come funzionava questa rete di complicità civile?

Cuando pensamos en una dictadura, imaginamos que los militares toman el poder por la fuerza y que la sociedad sufre; en el caso argentino, pero los empresarios jueces políticos no sufrieron la dictadura, sino que colaboraron activamente. ¿Cómo funcionaba esta red de complicidad civil?

Robertini

Certo, diciamo che non esiste al mondo dittatura militare ,fascista o di altro colore che non abbia contato sull'appoggio anche della società civile, anzi si può dire che probabilmente tutte le dittature militari hanno sempre avuto come obiettivo proprio avere una base di consenso iniziale o anche successivo. Quindi la dittatura militare argentina non fu diversa in questo senso, tant'è che dal punto di vista storiografico tuttora si parla di dittatura civico militare proprio per mettere l'accento sul fatto che vi fu una partecipazione di civili che non solo appoggiarono la dittatura, ma che poi una volta che fu consumato il colpo di stato, parteciparono anche all'interno dei ministeri e delle diverse organizzazioni della dittatura. Nel caso specifico dell'Argentina si possono identificare diversi attori ,che sono centrali proprio nel consolidamento del regime di Videla inizialmente, che sono la chiesa cattolica, i media e le grandi imprese. Diciamo questi tre gruppi a loro modo contribuirono al consolidamento iniziale della dittatura In che modo? La chiesa cattolica, perché la chiesa cattolica argentina fondamentalmente sostenne la dittatura militare – penso a figure come quella di Tortolo, quindi diciamo il capo della conferenza episcopale argentina che addirittura arrivò a giustificare la tortura ripescando la teologia medievale che appunto per quello che riguarda l'inquisizione accettava l'uso della tortura – le grandi imprese, che avevano l'interesse che i lavoratori la smettessero di protestare e lavorassero – e quindi le grandi imprese sostennero nei primi anni la dittatura – e i media che furono in un certo senso la gran cassa di questo processo militare, processo militare che funzionò tra virgolette fino a quando la repressione contro l'opposizione fu il primo tema nell'agenda pubblica, cioè fino a quando l'obiettivo della giunta militare fu reprimere l'opposizione ci fu un consenso unanime, poi, quando in realtà si iniziò a dover guardare alla prospettiva, quindi a quale progetto per il paese, lì la dittatura militare argentina a differenza di quella cilena e di quella brasiliana, quindi dei due paesi vicini, lì iniziarono ad apparire i primi screzi, le prime vere e proprie fratture all'interno della giunta militare che si aveva delle idee chiare su come portare a termine la repressione dell'opposizione, quindi i centri di detenzione clandestini, i voli della morte, altre metodologie macabre, ma non aveva chiaro una idea di futuro per il paese, un'architettura per il paese.

Traduzione in spagnolo

Claro, digamos que no existe en el mundo dictadura militar, fascista o e otro color que no haya contado con el apoyo también de la sociedad civil; es más, se puede decir que probablemente todas las dictaduras militares siempre tuvieron como objetivo precisamente contar con una base de consenso inicial o incluso posterior. Por lo tanto, la dictadura militar argentina no fue diferente en este sentido, tanto es así que desde el punto de vista historiográfico aún hoy se habla de dictadura cívico-militar, justamente para poner énfasis en el hecho de que hubo una participación de civiles que no solo apoyaron la dictadura, sino que una vez consumado el golpe de estado, participaron también dentro de los ministerios y de las distintas organizaciones de la dictadura.

En el caso específico de Argentina se pueden identificar distintos actores que son centrales en el proceso de consolidación del régimen de Videla en un primer momento: la iglesia católica, los medios de comunicación y las grandes empresas. Digamos que estos tres grupos, cada uno a su manera, contribuyeron a la consolidación inicial de la dictadura. ¿De qué modo? La iglesia católica, porque la iglesia católica argentina fundamentalmente sostuvo la dictadura militar — pienso en figuras como

la de Tortolo, es decir el titular de la conferencia episcopal argentina, quien llegó incluso a justificar la tortura recurriendo a la teología medieval que, en lo referente a la Inquisición, aceptaba el uso de la tortura —; las grandes empresas, que tenían el interés de que los trabajadores dejaran de protestar y trabajaran — y por lo tanto las grandes empresas apoyaron en los primeros años a la dictadura —; y los medios de comunicación, que fueron en cierto sentido la gran caja de resonancia de este proceso militar, un proceso militar que funcionó, entre comillas, mientras la represión contra la oposición fue el primer tema en la agenda pública, es decir, mientras el objetivo de la junta militar fue reprimir a la oposición hubo un consenso unánime.

Luego, cuando en realidad se empezó a tener que mirar hacia la perspectiva, es decir, hacia qué proyecto de país, allí la dictadura militar argentina, a diferencia de la chilena y de la brasileña — los dos países vecinos —, comenzaron a aparecer los primeros roces, las primeras fracturas reales dentro de la junta militar, que sí tenía ideas claras sobre cómo llevar a cabo la represión de la oposición — los centros de detención clandestinos, los vuelos de la muerte, otras metodologías macabras —, pero no tenía clara ninguna idea de futuro para el país, ninguna arquitectura para el país.

Lvovich

Separaría dos planos. En un plano, estos grupos legitiman la dictadura, hablan en el exterior defendiendo a la dictadura. Dan funcionarios: el empresariado, los ministros de Economía; el nacionalismo católico, los ministros de Educación.

Pero hay un paso más, que es que algunos grupos del empresariado participan directamente en la represión. Empresas que convocan al ejército o a las fuerzas represivas, les dan la lista de los delegados obreros que tenían que ser desaparecidos. Les prestan sus lugares para armar centros clandestinos, colaboran con comunicaciones, con transporte y demás. Es decir, no solo forman parte de la dictadura, sino que forman parte directamente del sistema represivo de la dictadura.

Esto es, me parece, lo diferencial del caso argentino. Es más que complicidad: es formar parte.

Traduzione italiana:

Distinguerai due piani. Da un lato, questi gruppi legittimano la dittatura, parlano all'estero difendendola. Forniscono funzionari: l'imprenditoria i ministri dell'Economia; il nazionalismo cattolico i ministri dell'Istruzione.

Ma c'è un elemento ulteriore, ed è che alcuni gruppi dell'imprenditoria partecipano direttamente alla repressione. Aziende che convocano l'esercito o le forze repressive, consegnano loro la lista dei delegati operai che dovevano essere fatti sparire. Prestano i propri spazi per allestire centri clandestini, collaborano con le comunicazioni, con i trasporti e altro ancora. Vale a dire, non solo fanno parte della dittatura, ma fanno parte direttamente del sistema repressivo della dittatura. Questo è, mi sembra, il carattere differente del caso argentino. È più che complicità: è farne parte.

La posizione della chiesa cattolica argentina fu ambigua. Come mai la gerarchia ecclesiastica di fronte a sparizioni e a torture scelse il silenzio invece di opporsi?

La posición de la iglesia católica argentina fue ambigua. ¿Por qué la jerarquía eclesiástica ante las desapariciones y las torturas eligió el silencio en lugar de oponerse?

Lvovich

El episcopado estaba dividido, pero no en mitades. Había una mitad o una parte directamente favorable a la dictadura, un grupo muy pequeño con dos o tres obispos contrarios a la dictadura, y en el medio un montón de moderados para quien el principal objetivo era preservar a la iglesia. Entonces, en función de esta idea, más allá de algunos apoyos abiertos, la posición de la iglesia fue como un apoyo moderado al régimen con algunas intermediaciones por lo bajo, por algunos casos, y esto se mantuvo hasta avanzada la dictadura cuando comienzan a preguntar por el destino del desaparecido. Era un tono muy muy bajo, muy poco confrontativo. Había algunos pocos obispos, básicamente el de la provincia de Neuquén y provincia de Río Negro, dos provincias de la Patagonia, provincias muy jóvenes, con muy poca tradición, muy pocas conservadoras, quizá por eso estos obispos pudieron tener ese lugar, que en cambio se vincularon con el movimiento por los derechos humanos, que hicieron estas presentaciones mucho más frontales, que protegieron estas personas. Pero en general fue una posición muy conservadora y que contrasta, se diferencia mucho de Chile, donde con la vicaría de la solidaridad, la iglesia chilena estaba en la oposición a la dictadura y de Brasil, donde mayoritariamente también la Iglesia Católica estaba en contra de la dictadura. La Iglesia Católica argentina, que tradicionalmente es muy romana en el sentido de con vínculos muy estrechos con el Vaticano, mucho antes de Francisco, también siempre fue mayoritariamente muy conservadora. Y si vieron en los 60, en los 70 hubo aires de cambio, estos aires revolucionarios también afectaron fuertemente a la iglesia Católica Argentina. También la contrarreforma, por llamarlo de alguna manera, también la toma de posición nuevamente por parte de los conservadores también fue muy importante. De manera hay que decir que hay varios sacerdotes católicos que estuvieron presos o desaparecidos, monjas, dos monjas francesas, asesinadas, junto a las primeras madres de Plaza de Mayo, y un obispo, el obispo de La Rioja, en el norte argentino, que murió en un accidente de dos obispos en realidad, el de La Rioja, en el norte de la Argentina y el de San Nicolás, una ciudad que está entre Buenos Aires y Santa Fe, que murieron en sospechosos accidentes automovilísticos. Eran obispos opositores. Sospechosos accidentes.

Se tiende a recordar la dictadura argentina sobre todo por el terror y por la violación de los derechos humanos. Pero paralelamente se estaba llevando a cabo una silenciosa revolución económica. ¿De qué tipo de transformación se trataba y quién se benefició de ella? Sí, me lleva a pensar en la economía argentina, como la latinoamericana en general: una economía que en aquella época no se consideraba emergente.

Traduzione italiana:

L'episcopato era diviso, ma non in parti uguali. C'era una parte direttamente favorevole alla dittatura, un gruppo molto piccolo di due o tre vescovi contrari, e nel mezzo una grande maggioranza di moderati il cui obiettivo principale era preservare la Chiesa. Di conseguenza, al di là di alcuni appoggi espliciti, la posizione della Chiesa fu quella di un sostegno moderato al regime, con qualche intermediazione discreta in certi casi, e questa situazione si mantenne fino a quando la dittatura era già avanzata, quando si cominciò a chiedere della sorte dei desaparecidos. Era un tono molto basso, poco conflittuale. C'erano pochi vescovi – sostanzialmente quello della provincia di Neuquén e quello della provincia di Río Negro, due province della Patagonia, province molto giovani, con poca tradizione e poco conservatrici – che, forse anche per questo, riuscirono a legarsi al movimento per i

diritti umani, a formulare denunce molto più dirette e a proteggere quelle persone. Ma in generale fu una posizione molto conservatrice, che contrasta nettamente con quella del Cile, dove con il Vicariato della Solidarietà la Chiesa cilena era all'opposizione della dittatura, e con quella del Brasile, dove anche la Chiesa Cattolica era in larga misura contraria alla dittatura. La Chiesa Cattolica argentina, tradizionalmente molto romana nel senso di mantenere legami strettissimi con il Vaticano – ben prima di Francesco – fu sempre anch'essa in maggioranza molto conservatrice. E se negli anni 60 e 70 vi furono venti di cambiamento che influenzarono profondamente anche la Chiesa Cattolica argentina, la controriforma – per chiamarla in qualche modo – ovvero la riconquista delle posizioni da parte dei conservatori, fu altrettanto significativa. Va comunque detto che diversi sacerdoti cattolici furono imprigionati o fatti sparire, così come alcune suore – due suore francesi assassinate insieme alle prime Madri di Plaza de Mayo – e due vescovi: quello di La Rioja, nel nord dell'Argentina, e quello di San Nicolás, una città tra Buenos Aires e Santa Fe, morti in sospetti incidenti automobilistici. Erano vescovi oppositori. Incidenti sospetti.

DOMANDA 4

Si tende a ricordare la dittatura argentina soprattutto per il terrore e per le violazioni dei diritti umani, ma parallelamente si stava compiendo una rivoluzione economica silenziosa. Di che tipo di trasformazione si trattava e chi ne beneficiò?

Se tiende a recordar el dictado argentino sobre todo por el terror y las violaciones de los derechos humanos, pero al mismo tiempo se estaba llevando a cabo una revolución económica silenciosa. ¿De qué tipo de transformación se trataba y quién se benefició de ella?

Robertini

Bisogna pensare all'economia dell'Argentina, come a quella dei paesi latinoamericani in generale, come a economie che all'epoca erano considerate emergenti. Paesi fondamentalmente produttori di carne e grano, che esportavano queste risorse verso l'Occidente. A partire dagli anni Trenta, cioè dalla crisi del '29 in poi, l'Argentina si industrializza per una serie di questioni. Verso la metà degli anni Sessanta l'Argentina è probabilmente il paese più industrializzato e con la classe operaia più organizzata del Cono Sud latinoamericano, il che significa che presenta indici di industrializzazione elevati. Córdoba soprattutto – la città di Córdoba – è una città che in qualche modo si può immaginare come era Torino negli anni Settanta: una città di giovani, di operai, di studenti universitari. Tutto questo, da un punto di vista politico, aveva ovviamente creato dei problemi, perché le città industriali argentine erano vere e proprie polveriere, esuberanti sia in fabbrica che nelle facoltà.

La dittatura del '76 tenta di fare ciò che fanno altre dittature negli anni Settanta – soprattutto quella cilena – ovvero cambiare il paradigma economico. Il paradigma economico argentino degli anni Sessanta e Settanta prevedeva la presenza di uno Stato imprenditore e la cosiddetta dottrina della sostituzione delle importazioni, secondo cui l'obiettivo era crescere industrialmente evitando di importare. A partire dalla dittatura si impone invece il paradigma della finanziarizzazione dell'economia, che significa fondamentalmente deindustrializzare il paese: aprire l'economia e spostare il suo centro dalla produzione allo scambio e alla finanza. Tutto ciò ha un effetto evidente: nel giro di pochi anni l'Argentina entra in una crisi industriale profonda, le sue grandi imprese chiudono o falliscono e si avvia un vero e proprio processo di deindustrializzazione. Un processo il cui obiettivo non è soltanto cambiare la matrice produttiva del paese, ma anche indebolire quella

classe operaia che, dal peronismo in poi, era stata un attore capace, in certi momenti, di contendere il potere all'élite tradizionale argentina.

Le riforme economiche introdotte soprattutto da Martínez de Hoz – José Alfredo Martínez de Hoz, ministro dell'economia nei primi cinque anni della dittatura – vanno esattamente in quella direzione: trasformare la matrice produttiva di un paese agricolo ed esportatore di prodotti agricoli, ma anche industriale, in un paese finanziarizzato nel quale il gioco della finì per agevolare e soprattutto per beneficiare i settori più concentrati della società, per cui dall'inizio degli anni 80 in poi c'è un vero e proprio processo di pauperizzazione del paese, che in realtà non è mai stato interrotto, per cui se in Argentina nel '76 al momento del golpe c'erano il 3% di disoccupati, alla fine della dittatura la disoccupazione aumenterà ancora di più e inizierà un processo di, dicono alcuni, latinoamericanizzazione, per cui appare per la prima volta dopo quarantennio la questione della povertà che non aveva mai toccato l'Argentina se non in maniera marginale.

Traducción al español

Hay que pensar en la economía de Argentina, como en la de los países latinoamericanos en general, como economías que en aquella época eran consideradas emergentes. Países fundamentalmente productores de carne y trigo, que exportaban estos recursos hacia Occidente. A partir de los años treinta, es decir, desde la crisis del 29 en adelante, Argentina se industrializa por una serie de razones. Hacia mediados de los años sesenta, Argentina es probablemente el país más industrializado y con la clase obrera más organizada del Cono Sur latinoamericano, lo que significa que presenta índices de industrialización elevados. Córdoba sobre todo —la ciudad de Córdoba— es una ciudad que de alguna manera puede imaginarse como era Turín en los años setenta: una ciudad de jóvenes, de obreros, de estudiantes universitarios. Todo esto, desde el punto de vista político, había creado evidentemente tensiones, porque las ciudades industriales argentinas eran verdaderos polvorines, efervescentes tanto en las fábricas como en las facultades universitarias.

La dictadura del '76 intenta hacer lo que hacen otras dictaduras en los años setenta —sobre todo la chilena—, es decir, cambiar el paradigma económico. El paradigma económico argentino de los años sesenta y setenta preveía la presencia de un Estado empresario y la llamada doctrina de la sustitución de importaciones, según la cual el objetivo era crecer industrialmente evitando importar. A partir de la dictadura se impone en cambio el paradigma de la financiarización de la economía, que significa fundamentalmente desindustrializar el país: abrir la economía y desplazar su centro desde la producción hacia el intercambio y las finanzas. Todo esto tiene un efecto evidente: en pocos años Argentina entra en una profunda crisis industrial, sus grandes empresas cierran o quiebran y se inicia un verdadero proceso de desindustrialización. Un proceso cuyo objetivo no es solamente cambiar la matriz productiva del país, sino también debilitar a esa clase obrera que, desde el peronismo en adelante, había sido un actor capaz de disputar el poder, en ciertos momentos, a la élite tradicional argentina.

Las reformas económicas introducidas sobre todo por Martínez de Hoz —José Alfredo Martínez de Hoz, ministro de economía durante los primeros cinco años de la dictadura— van exactamente en esa dirección: transformar la matriz productiva de un país agrícola exportador de productos agrícolas, pero también industrial, en un país financiarizado en el que las dinámicas de las finanzas terminaron por favorecer y sobre todo por enriquecer a los sectores más concentrados de la sociedad. A partir de los primeros años ochenta se inicia entonces un verdadero proceso de empobrecimiento del país, que en realidad nunca fue interrumpido. Si en el momento del golpe del '76 el desempleo en Argentina era del 3%, al final de la dictadura habrá aumentado significativamente, y se pondrá en marcha lo que

algunos llaman la "latinoamericanización" del país: por primera vez en cuarenta años reaparece la cuestión de la pobreza, que nunca había afectado a Argentina salvo de manera marginal.

Lvovich

Sí, entonces está este proceso de financiarización, pero también de concentración de la economía. Y otro factor muy importante que es que al igual que las otras dictaduras latinoamericanas, Argentina sufre un muy grande endeudamiento externo, tanto el Estado como las empresas, las grandes empresas. Sobre el año 82 con la crisis de la deuda externa, la deuda externa se estatiza y esa deuda externa va a pesar como un factor decisivo sobre las decisiones del Estado argentino ya en democracia. Porque bueno, una parte de la riqueza deberá ir a pagar no la deuda, sino los intereses de la deuda externa. Entonces va a ser una herencia explosiva, este conjunto va a ser una herencia explosiva sobre la democracia. Lo último decir es que en realidad, la oleada neoconservadora, que tradicionalmente se asocia con Thatcher, y Reagan, empezó antes, empezó con el Chile de Pinochet y con la Argentina de Videla. Esos son los primeros experimentos de lo que nuevo luego se llamará monetarismo, neoliberalismo en cada caso. Y experiencias que se imponen, bueno, después de golpes sangrientos y de una represión muy fuerte a la población y en particular a los trabajadores.

Traduzione italiana:

Sì, c'è dunque un processo di finanziarizzazione, ma anche di concentrazione dell'economia. E un altro fattore molto importante è che, analogamente alle altre dittature latinoamericane, l'Argentina subisce un indebitamento estero molto ingente, tanto da parte dello Stato quanto delle imprese, delle grandi imprese. Verso il 1982, con la crisi del debito estero, il debito estero viene statalizzato, e questo debito peserà come un fattore decisivo sulle scelte dello Stato argentino già in democrazia. Perché una parte della ricchezza dovrà andare a pagare non il debito, ma gli interessi sul debito estero. Sarà quindi un'eredità esplosiva; questo insieme di fattori costituirà un'eredità esplosiva per la democrazia. L'ultima cosa da dire è che in realtà l'ondata neoconservatrice, tradizionalmente associata a Thatcher e Reagan, iniziò prima: iniziò con il Cile di Pinochet e con l'Argentina di Videla. Questi sono i primi esperimenti di quello che in seguito verrà chiamato monetarismo, neoliberalismo in ciascun caso. Esperienze che si imposero dopo golpe sanguinosi e una repressione molto dura nei confronti della popolazione e in particolare dei lavoratori.

Nel 1978 l'Argentina ospitò i mondiali di calcio mentre la dittatura era nel pieno della sua ferocia. Come riuscirono i militari a trasformare un torneo sportivo in uno strumento politico e come reagì la popolazione?

En 1978, el Argentina acogió la Copa del Mundo de fútbol mientras la dictadura estaba en plena ferocidad. ¿Cómo lograron los militares transformar un torneo deportivo en un instrumento político y cómo reaccionó la población?

Lvovich

Que las dictaduras traten de instrumentalizar los grandes eventos deportivos. Hay una larga historia con las olimpiadas de Berlín, con los dos mundiales de fútbol que ganó la Italia fascista con la instrumentalización del Mundial 70 en Brasil y con la instrumentalización del mundial 78 y 79, el mundial juvenil de Japón, donde apareció Maradona por primera vez por parte de la dictadura. La dictadura lo aprovechó muy fuertemente o quiso aprovecharlo muy fuertemente para combatir lo que eso llamaba la campaña antiargentina, es decir, la campaña de violación a los derechos humanos. Y para mostrar una Argentina unida, feliz, occidental y cristiana, y que había habido una guerra que el ejército o las fuerzas Armadas Argentinas la habían ganado. Hay campañas publicitarias, el Estado argentino contrata empresas publicitarias al respecto. Pero a la vez la llegada de la prensa extranjera trae sorpresas. Por ejemplo, hay un periodista deportivo italiano que es expulsado por preguntas inconvenientes.

Las primeras imágenes de las Madres de Plaza de Mayo que trascienden son una entrevista hecha por un periodista holandés, si no me equivoco. La efectividad de las campañas psicológicas es difícil de medir. Hay grandes festejos en Argentina. Bueno, porque cuando un país gana un mundial de fútbol, la gente se alegra. Siempre lo difícil para el historiador es saber cuánto es alegría, es un sentimiento legítimo, futbolístico, el nacionalismo, que por suerte cambia las guerras por el fútbol para alegrarse y cuánto es apoyo al gobierno que la junta buscó generar un apoyo, no cabe duda.

Traduzione italiana

Che le dittature cerchino di strumentalizzare i grandi eventi sportivi è qualcosa che ha una lunga storia: le Olimpiadi di Berlino, i due mondiali di calcio vinti dall'Italia fascista, la strumentalizzazione del Mondiale del '70 in Brasile, e la strumentalizzazione del Mondiale del '78 e del Mondiale giovanile del '79 in Argentina, dove Maradona apparve per la prima volta, da parte della dittatura. La dittatura ne approfittò moltissimo, o cercò di approfittarne moltissimo, per combattere quella che essa stessa chiamava la “campagna antiargentina”, cioè la campagna internazionale di denuncia della violazione dei diritti umani, e per mostrare un'Argentina unita, felice, occidentale e cristiana, trasmettendo l'idea che ci fosse stata una guerra che le Forze Armate argentine avevano vinto. Vengono avviate campagne pubblicitarie; lo Stato argentino ingaggia a tal fine agenzie pubblicitarie. Ma allo stesso tempo l'arrivo della stampa straniera porta con sé delle sorprese. Per esempio, un giornalista sportivo italiano [Gianni Minà] viene espulso per aver posto domande scomode. Le prime immagini delle Madres de Plaza de Mayo che raggiungono il mondo sono quelle di un'intervista realizzata da un giornalista olandese, se non ricordo male. L'efficacia delle campagne psicologiche è difficile da misurare. In Argentina ci sono grandi festeggiamenti, perché quando un paese vince un mondiale di calcio, la gente si rallegra. La difficoltà per lo storico è sempre capire quanto di tutto ciò sia gioia – un sentimento legittimo, calcistico, il nazionalismo che per fortuna canalizza le guerre nel calcio – e quanto invece sia consenso al governo, consenso che la giunta cercò di costruire; non c'è dubbio.

Robertini

Sì, ci sono due diapositive che spiegano molto bene cosa fu il mondiale 78 in Argentina. La prima è quella delle vittime, di chi era incarcerato nelle scuole di meccanica dell'armada, sottoposto quindi a tortura giorno e notte; però durante il mondiale, che si disputava a circa trecento metri da dove venivano torturati, le sessioni di tortura venivano interrotte per poter ascoltare le partite, e anche diversi sopravvissuti a questo processo ricordano l'ambiguità: da un lato vittime di questa dittatura e dall'altro continueranno a tifare per l'Argentina, pur sapendo che la vittoria avrebbe potuto determinare una crescita e un consolidamento del regime.

E l'altra diapositiva che possiamo vedere è proprio quando l'Argentina vince il mondiale una massa di manifestanti che scendono a Plaza de Mayo e chiedono a Videla di scendere in piazza e di festeggiare con loro, no; e quindi il mondiale 78 è il primo momento, non saranno molti in realtà, durante il quale la dittatura prova anche a mobilitare la popolazione, in uno schema di potere e di relazione tra dittatura e popolazione nel quale la mobilitazione della popolazione non era vista come uno degli obiettivi, però mondiale 78 effettivamente rappresenta un momento nel quale si prova a cavalcare l'onda della mobilitazione patriottica.

Traducción al español:

Sí, hay dos imágenes que explican muy bien lo que fue el Mundial del 78 en Argentina. La primera es la de las víctimas, de quienes estaban encarcelados en la Escuela de Mecánica de la Armada, sometidos a torturas día y noche; sin embargo, durante el Mundial, que se disputaba a unos trescientos metros de donde eran torturados, las sesiones de tortura eran interrumpidas para poder escuchar los partidos. Y varios sobrevivientes de este proceso recuerdan también la ambigüedad: por un lado, víctimas de esta dictadura, y por el otro, seguirían alentando a la Argentina, aun sabiendo que la victoria podría determinar un crecimiento y una consolidación del régimen.

La otra imagen que podemos ver es precisamente cuando Argentina gana el Mundial: una masa de manifestantes que baja a Plaza de Mayo y le pide a Videla que salga a la plaza y festeje con ellos. Y entonces el Mundial del 78 es el primer momento —no serán muchos en realidad— durante el cual la dictadura intenta también movilizar a la población, en un esquema de poder y de relación entre dictadura y población en el que la movilización de la población no era vista como uno de los objetivos. Sin embargo, el Mundial del 78 representa efectivamente un momento en el que se intenta cabalgar la ola de la movilización patriótica.